

Rapport d'utilisation de baladeurs mp3 pour l'apprentissage des langues vivantes

BALADOMARIN

Projet interlangues de baladodiffusion

--

Années 2007-2009

--

Laurence Bernard, Professeur d'anglais

LPO Montgérald, 97290 Le Marin

Académie de la Martinique

Introduction

Les réformes récemment mises en œuvre dans l'enseignement des langues vivantes, l'introduction du *Cadre européen commun de référence pour les langues du conseil de l'Europe* dans les programmes mais aussi, l'intérêt que portent les élèves pour les baladeurs mp3 et le projet d'actions mutualisées mis en place par la SDTice du Ministère de l'Education Nationale pour la baladodiffusion en classe de langues sont autant de raisons qui ont sous-tendu ce projet Interlangues de baladodiffusion au LPO Montgérald du Marin, lequel pouvait s'étendre, si l'expérimentation s'avérait positive, à d'autres établissements de l'académie.

Monsieur Louis Richer, Conseiller Tice de l'académie de la Martinique, a trouvé le financement à ce projet expérimental et a apporté son soutien logistique à l'opération.

Qu'est-ce que la baladodiffusion?

Le site Educnet consacre un dossier entier à ce projet et définit ainsi le concept:

<http://www.educnet.education.fr/langues/usages/baladodiffusion>

Au sens propre du terme, la baladodiffusion est la traduction du mot valise anglais "podcasting" : c'est un mode de diffusion multimédia qui permet, grâce à un abonnement à des flux RSS ou équivalents, d'automatiser le téléchargement de contenus audio ou vidéo sur Internet et qui peuvent ensuite être transférés sur tout type de lecteur numérique équipé pour lire les fichiers mp3 et à être écoutés ou visionnés en différé.

Dans le cadre d'une utilisation pédagogique, il ne s'agit pas tant de s'abonner à des "podcasts" que d'utiliser un outil nomade pour améliorer ses compétences orales en langue étrangère: en augmentant son temps d'exposition à la langue, l'élève acquiert plus d'aisance en compréhension orale et en expression.

Objectifs du projet en amont de l'expérimentation

- Améliorer les compétences orales des élèves par un travail en dehors de la classe autour de l'expression et de la compréhension orales.
- Multiplier les possibilités d'exposition à la langue cible (LV1 , LV2 , LV3 - anglais, espagnol, portugais).
- Mutualiser des pratiques pédagogiques dans l'enseignement/apprentissage des langues vivantes étrangères sur le plan de l'établissement et sur le plan académique.

Classe pilote

- Seconde , option LV3 .
- Sur deux années d'expérimentation en seconde 1, 56 élèves (32 la première année et 24 la deuxième) ont fait partie de l'expérimentation et 3 professeurs Mme Bernard Laurence, professeur d'anglais, responsable du projet (2007-2009), Mme Ciserane Catherine, professeur de portugais (2007-2008), Mme Rougé Catherine, professeur d'espagnol (2008-2009).

Equipement et matériel

Du coté des élèves:

- Les élèves de la classe pilote ont été dotés de Baladeurs MP3 avec dictaphone intégré de marque Neonumeric NM2 1gb et d'une paire d ' écouteurs pour travailler en LV1, LV2 et LV3.
- Les élèves et parents d'élèves ont préalablement complété et signé une fiche d'emprunt (Voir Annexe 1).

Du coté des enseignants:

- Chaque enseignant inscrit au projet a également été doté d'un Baladeur MP3 identique à ceux des élèves.
- Les professeurs de langues vivantes ont été doté d'un ordinateur portable via lequel se sont faits les transferts de fichiers audio lorsque d'autres méthodes n'étaient pas possibles.
- Les enseignants participant à ce projet ont mutualisé des pratiques pédagogiques et acquis des compétences techniques. La formation s'est faite au sein même de l'équipe, entre les collègues. Plusieurs tutoriels ont été rédigés et des sessions de formation interne spontanées ont eu lieu lors des deux années d'expérimentation.

Le travail des élèves

- ♪ Transférer des fichiers audio numériques (compétences du B2i).
- 🔊 Ecouter en autonomie les fichiers audio pour effectuer le travail demandé (fiche de travail).
- 🗣️ S'enregistrer : entraînement et évaluation de la production orale (Prise de parole en continu) en dehors de la salle de classe (travail maison).

Le travail des enseignants

- ♪ Rechercher, enregistrer et didactiser des fichiers audio mp3 à partir de diverses sources.
- 📁 Transférer des fichiers sur divers supports (ordinateur du professeur, salle multimédia, clé USB/Baladeur mp3, blog, ENT, etc). Possibilité d'utiliser des plateformes pédagogiques ou ENT pour mutualiser et constituer une banque de documents dans la salle multimédia - laboratoire de langues.
- 📄 Elaborer des fiches de travail liées aux fichiers audio (pour un travail en classe ou à la maison, sous forme de photocopiés, ou sur support numérique, en entraînement ou en évaluation, etc.)
- 📊 Evaluer les productions des élèves.

Les compétences des élèves

La balado-diffusion a permis aux élèves de développer des compétences en langues vivantes étrangères mais aussi en informatique, lesquelles peuvent être validées dans le cadre du B2i.

- Parmi les items du B2i collège/lycée qui peuvent être validés dans le cadre de la balado-diffusion, retenons par exemple:

- Domaine 1: s'approprier un environnement informatique de travail : savoir utiliser un blog, ENT, etc pour récupérer un fichier proposé par l'enseignant (fichier audio ou texte (fiche de travail, document d'accompagnement, etc)
- Domaine 3 : Créer, produire, traiter, exploiter des données: être capable de concevoir et de publier des documents numériques (Création de fichiers audio, enregistrements de commentaires, comptes rendus et envoi au professeur par email ou via un ENT)
- Domaine 5 : Communiquer, échanger (recevoir et envoyer un message avec pièce jointe au professeur)

Constat: même au lycée, certaines compétences ne sont pas toujours acquises (récupérer un fichier sur un serveur distant, envoyer un mail avec pièce jointe, rédiger un mail et adapter le contenu des informations transmises : niveau de langage, forme, contenu, taille, copies.

- S'agissant des compétences en langue, la balado-diffusion s'inscrit dans le CECRL, et permet plus précisément d'améliorer les compétences suivantes:

- Écouter:

1. Comprendre une interaction entre locuteurs natifs
2. Comprendre en tant qu'auditeur
3. Comprendre des annonces et instructions orales
4. Comprendre des émissions de radio et des enregistrements

- Parler:

1. Monologue suivi: décrire l'expérience
2. Monologue suivi: argumenter,débat

Les apports et les points sensibles du projet

Les apports	Les « points sensibles »
<p>Plus grande exposition à une langue vivante étrangère authentique et augmentation du temps de parole de l'élève.</p> <p>Gain de temps d'enseignement: l'évaluation de la production orale en continu peut se faire à la maison plutôt qu'en classe (ce qui ne signifie pas que les présentations orales en face à face sont supprimées).</p> <p>L'élève travaille à son rythme: en compréhension orale, il peut écouter un fichier autant de fois que cela lui est nécessaire. En expression orale, il peut se ré-écouter/s'entendre, et se -ré-enregistrer si besoin. Les élèves les plus faibles pourront prendre le temps nécessaire pour travailler et améliorer leurs résultats.</p> <p>Travail en autonomie des élèves, développement de stratégies de compréhension et d'expression. L'élève ne peut pas attendre, comme dans le contexte classe, qu'un autre réponde à sa place.</p> <p>Possibilité d'évaluer le niveau des élèves qui n'osent pas prendre la parole en classe ou participent peu souvent (timidité, complexes, absentéistes, etc.).</p> <p>Gain de confiance pour les élèves les plus faibles et les plus timides: les élèves qui ont peur de prendre la parole en présence de leurs camarades de classe ont ainsi la possibilité de s'exprimer sans frustration.</p> <p>Evaluation plus précise: l'enseignant a la possibilité d'écouter plusieurs fois le fichier de l'élève pour mieux déceler les erreurs et évaluer. L'élève a la possibilité de se réécouter et de s'auto- corriger.</p> <p>Acquisitions de compétences informatiques validables dans le cadre du B2i college et lycée.</p> <p>le baladeur est un outil très apprécié des élèves, à la mode et banalisé, il est ressenti comme motivant de travailler différemment et avec un lecteur mp3.</p> <p>Le baladeur est un matériel peut couteux qui permet de mettre en oeuvre les consignes officielles contenues dans les programmes de langues vivantes. Un seul baladeur peut être utilisé dans plusieurs discipline.</p> <p>La caractère nomade et individuel du baladeur permet de mettre en place diverses stratégies déjà utilisées dans les systèmes audio précédents.</p> <p>Favorise le travail d'équipe entre enseignants et en interdisciplinaire: utilisation de grilles communes d'évaluation pour plusieurs langues, partage de typologie d'activités, etc.</p> <p>Permet aux enseignants de diversifier leurs pratiques, de re-dynamiser les séquences et de relancer l'intérêt et la motivation des élèves pour les langues.</p>	<p>Le baladeur est un matériel fragile. Les délais de garanties sur ce type d'appareils sont limités dans le temps. Un élève peut il être tenu responsable si son baladeur ne fonctionne plus en cours de prêt? Où trouver les fonds pour remplacer les baladeurs HS?</p> <p>Les écouteurs sont très fragiles. Il est indispensable de pouvoir les changer chaque année, pour des questions de performance, bien souvent, mais aussi et surtout pour des questions d'hygiène. Qui finance l'achat d'écouteurs chaque année? Faudrait-il exiger ce matériel des élèves en début d'année comme on exige un cahier ou un livre?</p> <p>Le choix des baladeurs est important mais l'offre chez les fournisseurs est très limitée. Il est difficile de trouver des baladeurs robustes et simples offrant une bonne qualité d'enregistrement, de capacité moyenne (520 MO suffisant largement), rechargeables par USB. Les fournisseurs/vendeurs de matériel hi-fi et informatique sont mal informés de ce type d'utilisation des baladeurs pour l'enseignement, et n'en saisissent pas forcément les enjeux lors de la vente du matériel.</p> <p>La gestion d'une trentaine de baladeurs en prêt peut être lourde pour les enseignants seuls. Ce type de projet nécessite des fonds permanents pour être perenne (achat d'accessoires de type écouteurs, piles, remplacement de baladeurs HS, etc). Peut-on demander le remboursement d'un appareil à un élève dont le baladeur ne fonctionne plus en cours de prêt?</p> <p>Dans le cas où les baladeurs sont à piles, la gestion peut s'alourdir . Qui recharge les piles, où, quand, comment? Prévoir un budget pour les piles rechargeables + chargeurs (les piles rechargeables sont onéreuses et ne sont pas éternelles, le temps de recharge est souvent long).</p> <p>Il est indispensable de numéroter les baladeurs , et d'établir avec l'élève un état de l'appareil au début et à la fin du prêt.</p> <p>L'accord des parents est indispensable. On peut proposer aux élèves qui ont déjà un baladeur de l'utiliser et de ne pas emprunter de baladeur à l'établissement.</p> <p>Signaler aux élèves lors du prêt que tout matériel, même détérioré doit être remis. Préciser aux élèves que tout matériel ne fonctionnant plus doit immédiatement être remis. Toute anomalie doit immédiatement être signalée.</p> <p>Les travers habituels pour ne pas faire son travail ne disparaissent pas pour autant: problème technique, panne d'ordinateur, de connexion internet, pas compris,</p>

<p>Encourage les échanges entre les enseignants et les élèves en dehors de la salle de classe, via des espaces d'échanges virtuels (email, ENT, etc.).</p>	<p>etc.)</p> <p>Les baladeurs mp3 étant très prisés par les jeunes, ils risquent de susciter des jalousies parmi des élèves n'appartenant pas au dispositif.</p> <p>Requiert une grande disponibilité de la part des enseignants en dehors de la classe.</p> <p>Nécessité pour les enseignants de trouver des supports adaptés. La recherche de supports, la numérisation et l'édition de fichier audio (montages, découpages, enregistrements, etc) peut se révéler chrono phage.</p> <p>Nécessité des maîtriser de nombreuses compétences informatiques – Niveau C2i (maîtriser les types de formats audio, les logiciels de traitement de son tel qu' Audacity, les ENT, le transfert de fichier par email, etc). L'acquisition de ces compétences et le nombre important de manipulations pour mettre un fichier audio à disposition des élèves ou pour en récupérer un peuvent également se révéler chrono phage.</p> <p>Dans le cas où les élèves transfèrent les fichiers depuis un poste de l'établissement, risque de propagation de virus, vers, et autres chevaux de Troie via les baladeurs en USB.</p>
--	---

Les temps forts de 2007 à 2009.

Année scolaire 2007-2008

8 mois après la validation du projet au conseil d'administration de fin juin 2007, l'établissement prête 31 lecteurs mp3/ dictaphones aux élèves d'une classe de 2de option LV3 portugais dans le cadre d'un projet de baladodiffusion interlangues le 3 Mars 2008.

Il s'agit dans ce projet inter langues de prêter un lecteur mp3 à chaque élève d'une seule classe pour développer les compétences de compréhension et d'expression orale en anglais, espagnol et portugais, en augmentant l'exposition à la langue et en offrant les moyens techniques de le faire.

- Juin 2007: Dépôt et présentation du projet au Conseil d'Administration de l'établissement.
- Octobre 2007: Le projet a été validé par la cellule Tice.

Le responsable du projet , professeur de langue, en informe les collègues et les élèves. Entre l'annonce et le début effectif du projet, plusieurs semaines/ mois vont s'écouler .

- Décembre 2007: l'établissement reçoit la confirmation du montant alloué et le déblocage des fonds et l'enseignant responsable du projet peut commencer ses démarches pour obtenir des devis.
- Mi janvier 2008: Les choix du matériel sont faits, avec l'avis de la personne ressource de l'établissement.

- Février 2008: le matériel commandé arrive, mais la première livraison ne correspond pas complètement au devis retenu: sur 35 lecteurs commandés, 11 correspondent au devis (et sont donc conservés), mais 25 autres sont différents et ne respectent pas l'une des conditions matérielles de l'appel d'offre: les 25 lecteurs livrés fonctionnent à pile, ce que les enseignants avaient finalement exclu.

D'autres lecteurs sont alors proposés par le fournisseur, mais les 25 lecteurs qui remplacent les précédents s'avèrent d'une qualité et d'un design bien supérieur aux 11 conservés; se pose alors un problème: comment peut-on prêter à 11 élèves de basiques lecteurs mp3 et aux autres des lecteurs mp3 d'une gamme largement supérieure?

Une négociation commence avec le fournisseur pour obtenir 36 lecteurs d'un même modèle pour éviter les jalousies. Les baladeurs finalement acquis sont le nm2 Neonumeric

http://www.neonumeric.com/fre/les_produits/baladeurs_i_pmp/nm2

- Début Mars 2008: tout le matériel commandé arrive: le projet peut officiellement être lancé.

Les parents signent un document qui engage leur responsabilité pour le matériel prêté. L'enseignant responsable du projet insiste auprès de la classe sur la notion de responsabilité des élèves, car il s'agit d'un matériel fragile et très prisé. On insiste sur le fait qu'il s'agit de matériel scolaire, et que tout enseignant se réserve le droit de vérifier le contenu des lecteurs.

- 3 mars 2008: les élèves de la classe de seconde 1 du lycée Montgérald reçoivent leur matériel.

L'enseignant présente le matériel (contenu de la boîte) et fait effectuer les premiers tests de prise en main du matériel. Il compte largement sur les élèves pour découvrir par eux-mêmes comment l'outil fonctionne. Ils ont généralement plus de maîtrise que le professeur dans ce domaine et de fait, parviennent rapidement à accéder aux fichiers déjà présents (par défaut).

L'enseignant transfère ensuite 2 fichiers mp3 via le logiciel "Référence" de la salle Edu4. Cette fonction de transfert des fichiers du logiciel de pilotage de la salle Edu4 se révèle immédiatement un moyen efficace et rapide de partager les fichiers entre élèves et professeurs.

L'enseignant sélectionne les ordinateurs sur son plan de classe dans le logiciel "Référence" d'Edu4 et envoie directement le ou les fichiers à tous les postes ou à des postes sélectionnés. Les élèves récupèrent ensuite le ou les fichiers audio directement sur leur poste pour le transférer via le port USB vers leur lecteur mp3.

Un élève est absent ce jour là. Il récupère le fichier le lendemain à la fin d'une heure de cours en salle banalisée grâce à l'ordinateur portable. En dehors de la salle multimédia, c'est l'ordinateur portable qui sera utilisé pour transférer les fichiers aux élèves, mais la procédure sera plus fastidieuse.

La formation des collègues est assurée sous forme d'ateliers : recherches, enregistrements et traitements du son d'une part (logiciel Audacity notamment), utilisation de « Référence » - Edu4 d'autre part.

- Fin Mai: récupération des baladeurs.

Année scolaire 2008-2009

- Octobre 2008: Le logiciel de transfert « Référence » de la salle multimédia Edu 4 utilisée l'année précédente ne fonctionnant plus et la maintenance de cette salle tardant à se faire, les professeurs mettent en place un espace virtuel de partage sous la forme d'un blog de classe pour permettre le transfert des fichiers audio. L'ordinateur portable ou ceux de la salle multimédia demeurent une méthode de transfert des fichiers pour les élèves n'étant pas équipé d'un ordinateur ou connecté à internet à la maison.

- Mi novembre 2008: Prêt du matériel aux élèves selon les mêmes modalités que l'année précédente.

- De novembre à Mai: Utilisation des baladeurs, prêtés pour l'année aux élèves, en anglais et espagnol pour des activités de compréhension orale et d'expression orale: une dizaine de fichiers ont été proposés tout au long de l'année dans les deux disciplines. La grève générale de février 2009 a ralenti le rythme de travail, et la classe s'est montrée moins motivée par le projet que la classe de l'année précédente.

Au cours de cette période, de nombreux élèves ont signalé de nouvelles tâches sur les écrans, des écouteurs cassés ou HS.

- Fin Mai 2009: Retour des baladeurs. Le bilan matériel établi début juin 2009 fait état de 11 baladeurs hors d'usage sur 36 initialement acquis. Cela est dû à un problème en série de tâches oranges ou blanches qui altèrent les écrans et rend l'utilisation du baladeur difficile, puis impossible. De nombreux casques sont également HS ou cassés. Après plusieurs mois d'utilisation par plusieurs élèves, le écouteurs qui ne sont pas encore HS nécessitent tout de même d'être renouvelés pour des questions évidentes d'hygiène.

Documents et bilans intermédiaires produits en cours d'expérimentation

Tout au long du projet, de nombreux documents ont été produits et mis en ligne sur le [Site d'Anglais de l'Académie de la Martinique](#). Fiches de séquence en anglais, grilles d'évaluation et de correction, bilans intermédiaires du projet BaladoMarin, liens utiles, etc.

<http://cms.ac-martinique.fr/discipline/anglais/articles.php?pg=277>

Conclusion

Ce projet vise à améliorer les compétences orales des élèves en langues vivantes étrangères en augmentant le temps d'exposition à la langue cible par le prêt de baladeurs MP3. Il engage une équipe dans l'utilisation pédagogique d'un matériel très familier aux élèves et permet aux enseignants d'expérimenter de nouveaux outils particulièrement adaptés aux programmes des langues vivantes étrangères en vigueur à tous les niveaux d'enseignement/apprentissage . Les élèves développent des compétences en expression orale et en compréhension orale mais ils développent aussi des compétences informatiques et déclarent en grande majorité que ce type de projet vaut la peine d'être reconduit (voir annexe 1)

Ce projet de baladodiffusion nécessite également un engagement de la communauté scolaire entière car il peut aussi impliquer le CDI pour la distribution des fichiers en libre service, l'administration et les personnes-ressources pour la gestion du matériel ou dans le cas d'utilisation d'un ENT pour le transfert des fichiers sur le réseau de l'établissement.

Des projets similaires ont été menés dans plusieurs académies au cours des années précédentes. Ce projet s'en inspire largement. Les rapports d'expérimentation rendus publics sur le site d'EducNet et sur les sites académiques permettent d'envisager qu'il remportera un large succès si les conditions matérielles sont remplies . Enfin, ce projet vise aussi à la mutualisation de pratiques et de supports sur le plan académique. Des actions de formation sont envisagées pour permettre à d'autres projets du même type de voir le jour dans d'autres établissements de l'académie de la Martinique.

Annexe 1

BaladoMarin
--
Année scolaire 2008-2009
Classe de Seconde
Disciplines: Anglais et Espagnol
--

Synthèse des réponses des élèves au questionnaire qui leur a été distribué en fin d'année pour établir le bilan de l'expérience de baladodiffusion menée pour la deuxième année au lycée Montgérald du Marin (ac-martinique) par Mmes Bernard (anglais) et Rougé (espagnol).

17 élèves sur 24 ont rempli ce questionnaire.

Travail et investissement des élèves:

- 56 % des élèves estiment s'être investis « assez sérieusement dans cette expérience, 25% « très sérieusement » et 19% « pas très sérieusement ».
- 50% des élèves déclarent avoir travaillé « assez régulièrement », 37,5% ont « un peu » travaillé, et 12,5 % ont travaillé « très régulièrement ».

Temps consacré au travail:

- Pour une compréhension orale, 78,5% des élèves déclarent avoir écouté les fichiers audio entre 5 et 10 fois, 14,5% les ont écouté au moins 4 fois, 7% les ont écouté plus de 10 fois.
- Pour une activité d'expression orale, 47% y ont consacré entre 10 et 20 minutes, 33% y ont consacré plus de 20 minutes et 20% déclarent y avoir passé moins de 10 minutes.

Nature du travail demandé, fréquence du travail:

- Plus de 80% des élèves pensent que les activités étaient « adaptées au niveau de la classe ». 80% jugent les activités proposées « assez faciles » contre 20% qui les jugent « assez difficiles ». Aucun élève n'a estimé les activités ou « trop faciles » ou « trop difficiles ».
- 88% des élèves ont trouvé les thèmes proposés « intéressants », 6% les ont trouvé « très intéressants » et 6% les ont trouvé « peu intéressants ».
- 73% des élèves estiment que les travaux à remettre étaient « bien répartis dans le temps », 13,5% les ont trouvé « trop fréquents » et 13,5% ont jugé que les travaux n'étaient pas « assez fréquents ».

Progression:

- 82% des élèves estiment avoir progressé en compréhension orale et 71% en expression orale

Points négatifs :

Tous les points négatifs cités sont liés aux conditions matérielles, aucun élève n'a émis d'avis négatif d'ordre pédagogique.

- 53% des élèves déclarent avoir rencontré des difficultés techniques liées à la qualité du baladeur (problème de tâche sur écran) et/ou de ses accessoires (écouteurs ou câble USB HS)
- 23% des élèves déclarent avoir eu des difficultés pour récupérer ou transférer les fichiers car ils n'ont pas de connexion internet ou d'ordinateur chez eux.

Points positifs

- Plusieurs élèves évoquent le fait de pouvoir se ré-écouter et s' auto-corriger.
- 2 élèves soulignent la motivation pour le support (travailler avec de l' audio et avec un baladeur, outil que les jeunes connaissent bien et utilisent déjà).
- 1 élève souligne que ce type de travail rend les élèves plus autonomes.
- 1 élève déclare que la balado incite les élèves à s'exprimer à l'oral et qu'il permet aux enseignants de voir les difficultés éprouvées par les élèves qui ne participent pas en classe.
- 1 élève met en avant la grande disponibilité des enseignants.
- 1 élève évoque la bonne répartition des travaux entre les disciplines (anglais-espagnol), ainsi que le temps alloué.
- 1 élève signale que les thèmes d'étude étaient intéressants.

Conclusion

Tous les élèves estiment que cette expérience vaut la peine d'être poursuivie et la majorité des élèves souligne que cette expérience permet de mieux travailler , d'améliorer ses compétences à l'oral (compréhension surtout mais aussi expression), et de progresser dans la langue.

N.B: Le questionnaire proposé aux élèves ainsi que le bilan établi a pris pour modèle le questionnaire et bilan de Mme Debien au Lycée Lavoisier à Mayenne (ac-nantes), avec son accord. Nous l'en remercions.

http://www.pedagogie.ac-nantes.fr/45068933/0/fiche___ressourcepedagogique/&RH=1180012907890